

緬甸僑生的族群文化認同與華語教育發展

歐陽蓉荷¹、宋玓²

摘要

華語是華人華僑傳承族群文化，維繫族群文化認同的重要載體，華語教育在不同歷史時期呈現不同的境遇和面貌。如今在全球多元文化語境及移民代際母語邊緣化的情況下，華語教育未來如何進行維護和保持？現今緬甸華人人數將近 200 萬人以上，學習華語有其困難，但為能傳承文化，華人仍希望子弟學習華語。本研究旨在探究緬甸華人族群文化認同與華語教育學習的相互影響、相互依存的關係，進而尋求在當代華族新生代的族群認同與華語教育協同發展的和諧之路。研究選取居留緬甸達三代之上的緬甸僑生為研究對象。本研究採用文獻、訪談、參與觀察的方法，瞭解僑生的家庭與教育背景以及華語學習情況，並進一步了解其族群認同和華語學習態度。本研究發現緬甸華人華僑的族群認同是華語教育成功的基奠，而華語教育對華人華僑的族群認同具有反哺效應，更能增進這個族群的認同感。華語教育在緬甸地位比較模糊，學習華語的法制保護意識淡薄。

關鍵字：族群文化認同、華語教育、緬甸華人

The cultural identity of overseas Chinese in Myanmar and the development of Chinese language education

Abstract

The Chinese language is a carrier for overseas Chinese to inherit ethnic culture and maintain cultural identity. However, Chinese language education appears different landscapes in different historical periods. How will Chinese language education be maintained and maintained in the context of the global multicultural context and the marginalization of immigrants' mother tongue? This paper aimed to explore the mutual influences and interdependence between ethnic cultural identity and Chinese language education of Myanmar overseas Chinese, and then to find out to find a harmonious way of coordinated development of Chinese Language Education and the ethnic identity for the new generation of contemporary Chinese. The research selected the third generation of Myanmar overseas Chinese as research subjects. By employing interview and participatory observation, the researchers realized Myanmar overseas Chinese students' family and education background and the situation of Chinese language learning. Furthermore, this paper analyzed the Chinese language learning attitude of Myanmar overseas Chinese studying in Taiwan. The findings of this research as follow. Firstly, the foundation of the success of Chinese language education is based on the ethnic identity of Myanmar overseas Chinese. Secondly, Chinese language education has a feedback effect on the ethnic identity of Myanmar overseas Chinese.

Keywords

Cultural identity, Chinese ethnic, overseas Chinese in Myanmar, Chinese Language Education.

¹ 歐陽蓉荷:國立暨南國際大學教育政策與行學系博士生。

² 宋玓:國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系博士生、廣東省外語藝術職業學院教師。

壹、前言

緬甸是東協十一國之一，土地面積 676,581 平方公里，擁有 135 個民族的多民族國家，與中國毗鄰，共同邊界綿延 2,171 公里，兩國自古以來貿易不斷，邊界模糊，不少華人長期居住中緬邊界，二戰時由於戰爭影響，也有不少華人移居緬甸，隨著全球化影響，國際移民已成常態化，根據緬甸官方統計，全緬人口約 5,545 萬人，主要為緬族、撣族、克倫族、若開族、孟族、克欽族、克耶族等，華人約有 163.3 萬人(約為總人口比例 3%) (緬甸勞工、移民與人口部網站，2022 年 1 月)³。

隨著華人移民群體的不斷壯大，華人、華僑研究也越來越受關注。「認同和融合問題在某種程度上決定了華僑華人的生存、發展和最終歸宿」(莊國土，2009)⁴。莊國土教授曾描述過關於華人族群的定義：華人族群是由保持華人意識的中國移民及其後裔組成的穩定群體，常作為少數民族構成當地國家民族，而非中華民族的組成部分(莊國土，2002)⁵。華語是華人華僑傳承族群文化，維繫族群文化認同的重要載體，它是華人族群中重要的紐帶，是族群認同的基礎更是族群確立自身合法地位的重要手段。作為移民母語，在全球多元文化語境及移民代際母語邊緣化的情況下，華語教育面臨著哪些困境？它的未來如何進行維護和保持？

本研究從族群文化認同的框架入手，以「三代後」⁶的緬甸僑生為研究對象，通過文獻、調查、訪談、參與觀察的方法，瞭解僑生的家庭教育和社會教育背景以及華語學習情況，在問卷調查部分，主要採用分層隨機抽樣的方式，按照上緬甸和下緬甸⁷兩個地區抽取調查樣本，針對曾經或正在緬甸華文學校學習華語的 107 名三代後的緬籍華人，通過自編問卷，從認同的五個層面：政治身份認同、習俗認同、宗教信仰認同、語言認同和社會關係狀況

³ 緬甸勞工、移民與人口部網站，2022 年 1 月(အလုပ်သမား၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန) <https://myanmar.gov.mm/my/ministry-of-labour>。

⁴ 莊國土(編)：《東亞華人社會形成和發展：華商網路、移民和一體化》(廈門：廈門大學出版社，2009 年)，頁 10-15。

⁵ 莊國土：〈論東南亞的華族〉，《世界民族》，(2002 年 3 月)，頁 41。

⁶ 「第三代(含)以及之後的緬甸華人」，於本文中簡稱「三代後」，包含僑生、當地華人。

⁷ 上緬甸和下緬甸沒有明確的分界線，主要根據約定俗成，緬甸以曼德勒為界，其北部地方稱為上緬甸，中心城市是曼德勒；其南部地區稱下緬甸，中心城市為仰光，上緬甸華人使用華語多、影響大；下緬甸華人使用華語少，華語影響遠不及英語和日語。上緬甸使用的語言類型有緬語、華語、英語、景頗語、德昂語、傣語等，華語有北部方言及粵方言、閩方言等。(筆者訪談緬華經介紹，上緬甸與緬甸之劃分)。

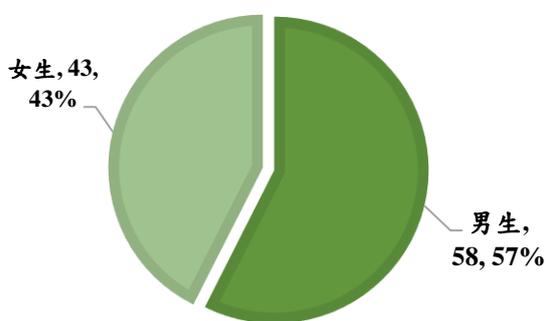
五個方面進行調研，同時關注他們的華文學習態度。此外，對來臺求學的「三代後」⁸緬籍僑生進行訪談。深入瞭解其族群認同情況及其轉變的因素，探究其背後的原因，以期通過對在台深造的緬甸僑生在族群認同情況和華語學習態度進行調查，探究族群文化認同與華語教育學習的相互影響、相互依存的關係，以便尋求在當代華族新生代的族群認同每況愈下的情形下，華語教育如何尋求協同發展的和諧之路。

貳、身份認同轉變的緬甸華人和華人社區

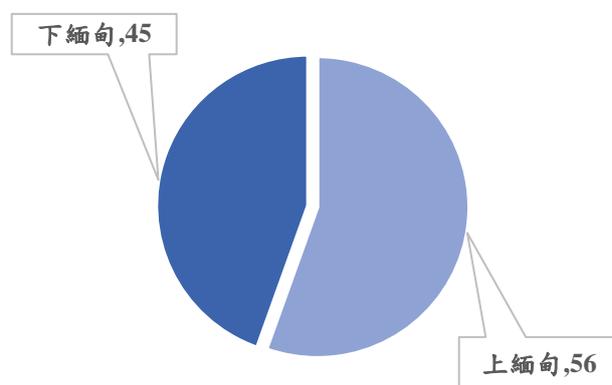
透過中國人遷居海外的歷史過程，可以看到眾多華僑移居海外實現了從僑民到公民的轉變，這種身份認同上的轉變對華語教育產生著深刻的影響。

為了更好的瞭解現今的緬甸華人族群認同情況及其轉變的原因。本研究選取了曾經或正在緬甸華文學校學習華語的 107 名三代後的緬籍華人進行問卷調查，對在臺深造的「三代後」⁹緬籍僑生進行訪談作為補充。本次問卷編制了政治身份認同、習俗認同、宗教信仰認同、語言認同和社會關係狀況五個方面以及華語教育相關問題共 50 道題目。問卷請專業人員翻譯成緬文，以確認被試理解題目的真正含義。通過網路發放試卷，上下緬甸共 101 人填寫問卷，回收率 94.4%。從調查樣本的性別看，男生 58 名，占總人數的 57.4%;女生 43 名，占總人數的 42.6%如(圖一)。從調查樣本的地區看，上緬甸 56 人，占總人數的 55.4%，下緬甸 45 人，占總人數的 44.5%如(圖二)。

(圖一) 問卷調查男性、女性回答比率



(圖二) 上、下緬甸地域性差別比率



⁸ 同上註。

⁹ 同上註。

一、緬甸華人的代際劃分

華族族群認同主要由華族特性和華族文化兩方面構成（莊國土，2002）¹⁰。華族特性指的是「由遺傳因素帶來的相貌和某些心理特質」（Wang Gungwu 1991）¹¹。緬甸華人一般都可以自由地與緬人通婚，因此種族特性會隨著異族通婚而日益減弱。而華族文化(習俗認同、宗教信仰認同、語言認同)在東南亞華人族群認同中起主導作用，表現為自我的「華人意識」（Wang Gungwu，1988）¹²。學者林錫星直言，緬甸華人大約在三代以後就被同化(林錫星，2002)¹³。

從華語教育的研究角度，我們按照鮮麗霞（2008）¹⁴的劃分方式，將緬甸按照移民時代、祖籍、背景、職業、年齡、教育等標準分為三類：閩、粵及他省籍僑民，早期滇僑，晚期滇僑和戰爭移民。早期滇僑又稱老雲南人，組織是雲南會館；晚期的稱新雲南人，因戰爭滯留緬甸，歸屬於果敢會館如（表1）。

表 1：緬甸華人的代際劃分

省籍 背景		閩、粵及他省籍僑民	早期滇僑	晚期滇僑
移民時代 與背景		A.1950 年以前 B.60 年代排華	新中國建國前後 (民國 40 年左右)	A.70 年代緬北邊境山區 自衛隊繳械 B.90 年代緬北邊境山區 叛軍和解
職業		緬甸國內各行業	同左，礦業開採	與中國相關聯的國際商 貿業，礦業開採的工作
教育	第一代	中國基礎教育	同左	華校+國際學校
	第二代	40 歲以上，華校+緬校 40 歲以下，上緬校		未接受教育或學歷較低

¹⁰ 莊國土;〈論東南亞的華族〉,《世界民族》,2002 年,第 3 期,頁 38-45。

¹¹ Wang Gungwu, *The Chinese overseas: from earthbound China to the quest for autonomy* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2000), pp.35.

¹² Wang Gungwu et al., *Changes Identities of the Southeast Asian Chinese Since World War Two* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1988), pp.16-17。

¹³ 林錫星:〈緬甸華人與當地民族關係研究〉,《東南亞研究》2002 年第 2 期,頁 28-35。

¹⁴ 鮮麗霞;〈曼德勒華人的語言生活〉《東南亞研究》,2008,第 1 期,頁 78-84。

第三代	全部上緬校，部分上華校		
三代之後	全部上緬校，部分上華校	同左	同左

資料來源：筆者根據鮮麗霞：〈曼德勒華人的語言生活〉，《東南亞研究》，2008 年第一期文章整理。

由於緬甸北部邊境與中國雲南省接壤，因此祖籍為雲南的華人多分佈在「上緬甸」¹⁵，如曼德勒（亦稱瓦城）、撣邦等地，被稱為“Overland Chinese”。¹⁶採訪對象中的緬甸僑生小風的家族史便是這樣的移民背景。而祖先來自廣東、福建等南方省份的華人，主要集中在居住在「下緬甸」，即南方的仰光，他們最早是在中國明清時期透過貿易移民過去的，被稱為“Overseas Chinese”。¹⁷訪談中的緬甸僑生小清的家庭背景是來自下緬甸。與其他東南亞國家的華人一樣，緬甸華人在商業、經濟上也扮演了舉足輕重的角色。下緬甸華人主要從事商業貿易活動，上緬甸華人人數眾多，除了從事商業，還從事寶石礦、金、銀礦的開採。在華語使用方面，上緬甸華人使用漢語多、影響大；下緬甸華人使用漢語少，漢語影響遠不及英語和日語。上緬甸使用的語言類型有緬語、漢語、英語、景頗語、德昂語、傣語等，漢語有北部方言及粵方言、閩方言、雲貴方言等（李如龍，2000）¹⁸。

二、華人社團及其功能

華人社團組織是早期移居國外的華僑，為了團結互助，自救自衛，聯絡感情，共謀生存與發展，或以血緣宗親，或以地緣同鄉，或以業緣同行為紐帶，自發建立起來的互助聯誼與自治的社會組織形式（肖彩雅，2008）¹⁹。

緬甸地區主要傳統僑團大多分佈在仰光、曼德勒、臘戍、密支那、東枝等地，包括雲南、廣東、廣西、惠安、應和、寧陽、永定、同安、潮州、福建、安溪等會館及廣東公司、緬華自由青年總社、緬華青年國術社、洪門青蓮堂、福德善堂、德明堂、六掛堂、龍山堂、隴西

¹⁵ 將緬甸劃分稱為「上緬甸」、「下緬甸」，名稱來自緬語的 “အထက်မြန်မာပြည်၊အောက်မြန်မာပြည်”，華人直譯其意思而得名。

¹⁶ 余定邦、黃重言：《中國古籍中有關緬甸資料彙編》（北京：中華書局，2002 年），頁 62、352。

¹⁷ 貌丁昂：《緬甸史》，賀聖達（譯）（雲南省：東南亞研究所，1992 年），頁 203-229。

¹⁸ 李如龍（編）：《東南亞華人語言研究》（北京語言：文化大學出版社，2000 年），頁 2。

¹⁹ 肖彩雅，緬甸華僑華人及其社團；〈譜牒研究與五緣文化〉研討會會議論文集（廈門：廈門大學南洋研究院，2008 年）頁 60。

堂、慶福宮，以及各地同鄉會、聯誼會、宗親會等。²⁰這些華人社團一方面承繼與發展中華文化，另一方面以祖籍文化為紐帶，喚起海外華人對中華傳統文化的認可，對於中華文化在緬甸的傳播發展起了積極的作用，可以說華人社團是華語教育事業存在和發展的重要基礎，從財力、人力、物力上支持著華語教育的發展，當然，華人社區和華語教育從來不是單向的聯繫和影響而是雙方面的。華語教育也影響著華人社區的生存和發展，沒有華語教育的華社也會隨之消亡，他們之間是相互影響，相互促進和共同發展。

三、代際緬甸華人身份認同的轉變

從代際上而言，第一代來緬華人只把自己當做緬甸的寄居者，他們時刻保持著與故土之間的血緣親情的聯繫，對中國深深依戀，他們並不認同自己是緬甸人，對於自我族群意識濃厚，語言、文化、習俗都保持良好。第二代華人多在緬甸出生，對中國少有涉足，並開始廣泛接觸緬甸的人文化特質和價值觀念，他們一方面有著自己的華社文化圈子，但與一代華人不同的是，他們並沒有那種對故土的依戀，而是想盡力融入本地的文化中。另一方面，由於緬甸政府的歧視政策，他們無法在政治身份上融入緬甸。第三代以及之後的華人緬化程度更高，他們的華人意識與中國在時間和空間上相互隔絕，政治認同實質上已經全面轉向緬甸，在思想觀念、生活態度和價值理念上都更為接近緬甸人（陳孺性，1964）²¹。從調查的結果來看，政治身份認同、習俗認同、宗教信仰認同、語言認同和社會關係狀況在三代緬甸華人中發生了一定的轉變。

(一)政治認同

在政治認同部分，設計的提問是：「你覺得自己是哪個國家的公民？」調查結果顯示：緬甸公民 98.7% 中國公民 1.3%，在問到：「你覺得未來為緬甸服務，是你的責任嗎？」回答「是」56.6%，「否」14.6%，無所謂占 28.8%，在關於「你覺得自己屬於中華民族嗎？」調查結果顯示：上緬甸是 89.1% 「否」10.9%；下緬甸「是」63.4% 「否」36.6%。

²⁰同上註。

²¹ 陳孺性：〈緬甸華僑史略〉，《旅緬甸安溪會館 42 周年紀念特刊》1964 年，頁 14。

表 2：政治認同

問題	選項	比率	
你覺得自己是哪個國家的公民?	緬甸公民	98.7%	
	中國公民	1.3 %	
你覺得未來為緬甸服務，是你的責任嗎?	「是」	56.6%	
	「否」	14.6%	
	無所謂	28.8%	
你覺得自己屬於中華民族嗎?	上緬甸	是	89.1%
		否	10.9%
	下緬甸	是	63.4%
		否	36.6%

資料來源：筆者根據問卷調查自行整理

在政治認同上，無論是上緬甸或者下緬甸，他們對自己在政治上的認同是沒有差別的。緬甸華人年輕一代，已經基本認同自己作為緬甸公民的政治身份。五成以上的緬甸華人，已經主動地參與到有關國家與社會問題的討論中，並將為緬甸社會服務視為己任。

相較於老一輩，受訪的緬甸新一代華裔雖然在政治行為上有所分歧，但對自己的國籍都有強烈的認同感。相較於上一輩「華人都是中國人」的觀念，新一代對於緬甸的國族認同更為強烈。對於身份認可，受訪者歐洋說道：「我們出生在緬甸，吃著緬甸的米飯喝著緬甸的水長大的，雖說是華人，嚴格來說我們只是會說中文的緬甸人而已。」這表明緬甸華族的青少年已經完成所在國的政治認同。但在族群認同中，上緬甸的華人比下緬甸更認同自己是中華民族。

(二)習俗認同

習俗是指某群體在漫長的歷史發展過程中形成的飲食、居住、婚姻、喪葬、節慶、禮儀、藝術等物質生活和文化生活方面廣泛流行的喜好、風尚、習氣和禁忌等，是一種

重要的文化現象（熊越，1992）。²² 在對習俗調查，問卷從在華社族群的婚慶喪葬習俗方面到中國節慶，再到對於最具中國特色的生肖、風水和中醫習俗三方面的認同情況，以及飲食和藝術都有涉及調查情況如(表 3)。

表 3：習俗認同

問題	選項	比率
對於婚喪嫁娶等重大事情，你是否願意遵從華社習俗？	願意	80.9%
	不願意	19.1%
你認識的中國傳統節日有哪些？	春節、元宵節、中秋節	74.5%
	七夕、重陽節、冬至	2.1%
	清明節、端午節、中元節	24.4%
你覺得華人是否一定要有中文名字？	是	95.7%
	不是	5.3%
你喜歡中國的哪些東西？	書法、中國畫、中國古詩詞	8.5%
	電影或電視劇、中國的舞獅表演、中國的工藝品	3%
	中國服(旗袍、唐裝)	2.8%
	中國傳統食物/(茶、月餅、粽子、年糕、糰條、燒餅等等)	5%
	以上都喜歡	78.7%
	以上都不喜歡	2%
你是否知道自己的生肖屬相？	知道	100%
	不知道	0%
你是否知道風水、算命？	知道	85.1%

²² 熊越：〈戰後東南亞華語教育的衰落和華人文化的變遷(五十年代末至八十年代)〉，《華僑華人歷史研究期刊》，第 3 期(1992 年) 頁 23-28。

	不知道	14.9%
你是否去看過中醫?	有	87.2%
	沒有	12.8%

資料來源：筆者根據問卷調查整理

從表 3 中便可以看到，在習俗認同方面，受家庭環境以及華人社群的影響，「第三代」緬甸華人對中華的飲食、婚喪、節慶、藝術等持廣泛的認同態度。他們絕大多數認為華人應該有中文名字，但在深入訪談時候，下緬甸的小清曾坦言「和同輩相交時，稱呼他們緬甸名字會更多一些」，因為這樣才能「拉近彼此間的距離」。

(三)宗教信仰認同

宗教信仰認同具有社會整合功能和次文化傳遞功能，它是族群文化認同的重要構成部分如(表 4)。

表 4：宗教信仰認同

問題	選項	比率
你信仰的宗教是？	佛教	76.6%
	道教	15%
	回教	1.6%
	基督教	17%
	天主教	0%
你會祭祀祖先嗎？	會	78.7%
	不會	21.3%

資料來源：筆者根據問卷調查整理

華人族群信仰比較多元化，這也是與緬族不同的一點。雖然大多數華人信仰佛教，但是佛教中也存在著對教義和形式的不同，在訪談中，一位華人坦言：「緬族人的佛教是南傳佛教，他們不理解我們，不理解我們為什麼要吃素，為什麼要供著除了釋迦牟尼之外的觀音、濟公、藥王菩薩等等這些對緬族而言很奇怪的神靈」。從二 000 年左右開始，緬甸華人民間

信仰群體內部出現了一場關於名分的爭論，並延續至今，革新派認為，採用新的教名能夠順應緬甸佛教國教化的大趨勢，並推動在儀式上做出變化，例如在每天早、中、晚的叩頭儀式中加入了歌頌彌勒的讚歌，將以往每年關公（或玉皇大帝）誕辰的重大節日予以取消等等²³，這些改變也顯示出在宗教認同上被緬甸主流同化的趨勢。

(四)語言認同

語言是文化的一種管道、一種標誌，是文化認同的核心內容。²⁴語言與族群緊密相連，華語作為中華文化傳遞的主要機制，也是族群認同的基礎。通過訪談和問卷調查，整理了三代後緬甸華人在不同場域使用語言的情況如(表 5)。

表 5：三代後緬甸華人不同場域使用語言狀況

場域	地區	緬語	普通話	雲南話	閩、粵等方言
會館	上緬甸	●	●	√高	▼
	下緬甸	●	●	▼	√
市場		√	●	●	●
家庭	上緬甸	√	●	√	▼
	下緬甸	√	●	▼	√

資料來源：筆者根據問卷調查整理(比率√=高，●=一般，▼=無)

表 6:家庭用語中使用緬語、華語比例

場域	華語	緬語
閩籍家庭	14.8%	85.2%
粵籍家庭	12.5%	87.5%

資料來源：筆者根據問卷調查整理

從表 5 可以看到，三代後的緬甸華人使用頻率最高的是緬語，其次是雲南話，再次為普

²³ တရုတ်-မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးမှတ်တိုင်၊ ရှေးအကျဆုံး ဘုရားကျောင်း(中緬友誼地標最古老的寺廟)

<https://ssur.cc/qNgaQ7Wcw>

²⁴ Jan E. Stets and Peter J. Burke. “Identity Theory and Social Identity Theory”. Social Psychology Quarterly, 2000, Vol. 63, No. 3 (Sep., 2000), pp.225.

通話，最少的是閩粵等方言；使用範圍最寬的是緬語，其次是普通話，再次是雲南話，最窄的是閩粵等方言。

會館區別省籍，共同的背景與文化心理使語言較為集中，滇與非滇間差異明顯。雖然都使用緬語、家鄉話與普通話，家鄉話的使用率大大高於緬語和普通話，但是省籍間的交流語言是緬語和普通話。市場是最公開的場所，各類人群都可能出現，語言使用最能反映社會情況。出現的語言有緬語、雲南話與普通話。緬語是市場場景中使用最多的語言，家庭是最私密的空間，語言更為集中，一般而言與上一代人使用家鄉話會更多，而同輩之間緬甸話占絕大優勢。²⁵

由此可見，在語言認同方面，第三代後緬甸華人家鄉話逐步邊緣化，漢語是英語後的第二外語。從表 6 中顯示，被調查者都是已學習華語，有的已達到中上水平，其家庭用語中華語、緬語的比例，閩籍是 4：23，粵籍 1：6，若未學習華語，家庭語言當然是緬語，華語、緬語比例會更低。

李如龍曾形容東南亞華人語言現狀是「多語並用，以外族語為主」（李如龍，2000）²⁶，緬甸華人在排華壓力下更加迅速的被緬化，甚至放棄了華人身份，將居住國語言作為母語，放棄華語是現在緬甸三代後華人的語言生活現實。

三、緬甸華語教育的發展和現狀

一、緬甸華語教育發展的歷史背景

緬甸與中國毗鄰，古時分界並不明確，隨著中緬之間的貿易往來，如雲南與八莫間的陸上貿易，不少「山地中國人」(Mountain Chinese) 季節性地移居緬甸，在緬北的克欽邦(Kachin State) 附近山區的玉石商人據說是從雲南省移入。十九世紀緬甸被英國殖民後，不少華人通過海路移民到緬甸，此批華人主要來自廣東省、海南省、福建省沿海地區，並在一九三零年代達到高峰，人數激增，到第二次世界大戰時，華人人數已達 19 萬 4 千至 30 萬人，約占總人口的 1%。他們創辦華文報章、華校、並設立社團。一九五零年，仰光有 4 家華文日報、3

²⁵ မြန်မာပြည်က တရုတ်လူမျိုး များအကြောင်းသိကောင်းစရာ(了解住在緬甸的中國人)，Lwin Pyin Cele သတင်းJANUARY 26, 2019 (<https://trend.lwinpyin.com/2019/01/26/chiness-about-s/>)。

²⁶李如龍(編)：《東南亞華人語言研究》(北京：北京語言文化大學出版社，2000年)，頁2。

家週刊、而全緬甸也有超過 200 所學校（巫樂華，1994）²⁷。

二戰後，由於緬甸民族主義興起，軍人政府當政，從五十年代開始就逐步實施嚴格的「緬甸化」政策。一九六二三月，奈溫軍人集團當政後，緬甸華人政治地位急劇衰落，淪為緬甸的二等、三等公民，參政、選舉、言論、出版以及集會等權益均受到限制。²⁸一九六三年開始，政府規定緬文課程必須授足，否則不得在課餘時間增加華文課程。一九六五年四月頒佈了《私立學校國有化條例》，將包括 200 多所華校的私立中小學全部國有化，同時規定，除了單科補習學校可以存在，其他正式的私校一律廢止，緬甸的正規華校則銷聲匿跡²⁹。這種排華政策到一九六七年「六二六」排華事件達到頂峰，中國正經歷文化大革命時期，由於政治原因，東南亞掀起了排華浪潮，緬甸政府將為數不多的華語補習班關門了，禁止了華語教育，緬甸的華語教育一落千丈。在六十年代末到八十年代末，緬甸國內各民族武裝割據嚴重（當時緬甸國內有多個武裝派別，如緬共、克欽族、傣族、克倫族等）激化了內戰。直至二十世紀九十年代初，緬甸境內各民族和地區武裝與緬甸政府達成了和解，武裝衝突基本結束³⁰。一九八二年十月緬甸政府頒佈《緬甸公民法》³¹，按血統將緬甸公民劃為「公民」、「客籍公民」、「歸化公民」，對三種公民的不同權利作了嚴格規定。³²緬甸政府規定父母和本人不是緬籍的不能進高等學校學習醫科、技術、經濟等熱門專業。緬甸政府的這些政策和法令加速了華人華僑的緬甸化過程。華人為了謀生、求業、出國、子女上學等，大多數加入緬甸國籍，也有相當一部分人甚至放棄了自己華人的身份。

一九八八年緬甸軍政府執政後，隨著緬甸政府調整內外政策，中國經濟的強勢崛起，國力日益強盛，中緬經貿、文化交流逐步深入，同時，漢語熱席捲全球，華語教育在緬甸也日

²⁷ 趙紅英等：《華僑史概要》（北京：中國華僑出版社，2015年），頁72—104。

²⁸ 貌丁昂（မောင်ဒင်အောင်）：《緬甸史》，賀聖達譯（雲南省：東南亞研究所1992），頁30-32。

²⁹ 同上註。

³⁰ Yun Sun, "The Kokang Conflict: How Will China Respond?" The Irrawaddy, February 18, 2015, www.irrawaddy.com/contributor/kokang-conflict-will-china-respond.html

³¹ 《緬甸公民法》（မြန်မာနိုင်ငံ့သားဥပဒေ），（網址 <https://mlis.gov.mm/lsScPop.do?lawordSn=664>）

³² 1989年，緬甸政府要求所有公民申領新的身份證，頒發給「真正的緬甸公民」的身份證為紅色的，「客籍公民」的身份證為藍色的，「歸化公民」的則是綠色的，外僑登記證為白色的。緬甸身份證除了具有明顯的顏色差異以外，還標注出持卡人父親的姓名、民族、宗教信仰、身高、血型和體質特徵、居住位址和職業等詳細的資訊。因此，緬甸公民的身份證非常清楚地顯示了持卡人的法律身份、地位以及出身背景。只有持紅卡者才持有完整的公民權。

益受到重視。雖然，至今華語教育還沒有獲得合法身份，但是隨著中國「一帶一路」³³的倡議，中緬經濟走廊的日益成熟，中緬經濟合作促進了華文熱的升溫。會說華語在找工作及工資待遇方面具有明顯優勢。學習華語已經成為一種普遍趨勢，不但是緬甸華人，其他民族也掀起了漢語學習熱。據本次調查研究，97.8%的三代後緬甸華人認為學習華文對於對自己很重要，100%的三代後緬甸華人會讓自己的孩子學習華文。

二、緬甸的華語教育發展的歷史脈絡

緬甸的華語教育發展情況可分五階段來探討。如下表 7：

表 7：緬甸華語教育發展的歷史脈絡

時間階段	形式	教育情況
從清朝中葉至英國人統治時期(西元幾年)	私塾教育	最早的華語教育以私塾教育的形式進行。私塾建立在緬甸各地華僑建立的寺廟宗祠內，例如，不少華人在關帝廟內設立蒙館（私塾），教授華人子弟三字經、千字文、百家姓等傳統讀物。這些傳統教材，粵僑俗稱「紅皮」。當時私塾盛行，凡有華人十戶以上的地方，都設有蒙館，供華人子弟讀書識字。
二十世紀初期至二戰前(西元幾年)	華校	這時期是緬甸華語教育發展興盛時期。華人重教，一九〇三年仰光閩僑創辦了第一間正式的華僑學校—中華義學，不收學費。隨著民國成立，不少華校紛紛建校，直至一九二一年，開辦了近 50 所小學。一九二一年華僑中學成立，這是緬甸華僑創辦的第一所中學。到二戰前夕，緬甸華校達到 250 所，其中中學 5 所，儘管在數量上有大發展，已初步形成小學、初中、高中的教育體系，甚至還創辦了師

³³ "ရပ်ဝန်းတစ်ခုလမ်းကြောင်းတစ်သွယ်" ၊ (One Belt and One Road)သို့မဟုတ် စိတ်ကူးသည့်တရုတ်သမ္မတ ဂျီကျင်းဖျင်က ၂၀၁၃တွင်အဆိုပြုခဲ့သည့်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုမဟာဗျူဟာနှင့်မူဘောင်တစ်ရပ်ဖြစ်ပြီးတရုတ်နှင့်ကျန်ဥရောပ-အာရှဒေသတစ်ခုလုံး ချိတ်ဆက်မိန့်ရန် နှင့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အဓိကထား See "Action Plan on the Belt and Road Initiative," State Council of China, March 30, 2015, <https://ssur.cc/s5xUqGo4S>

		<p>範學校和職業學校，但由於財力人力分散，影響了學校品質的提高。受當時現代教育模式影響，緬甸華校採用華語授課，並設置了華文、英文、緬文、歷史、地理、數學、化學、物理、生物、音樂、體育、繪畫、勞作等課程，內容十分豐富。這個時期的華校採用了現代教育方式，不但注重學生的德智體美等面向的發展，也注重學生在地的生存發展所需要的知識和技能。</p>
<p>二戰至六十年代初期</p>	<p>華校 華文補習班</p>	<p>這時期緬甸的華語教育是被戰爭摧毀走向復興的時期，日軍佔領緬甸，華校被迫停止辦學，遭到破壞，損失巨大，正常的華語教育完全中斷。戰爭結束後，華校在重重困難中相繼復校。據統計，到一九四八年緬甸獨立時，共有華校 220 多所，教職工 700 多人，學生約 18000 人。</p> <p>隨著緬甸民族主義立場抬頭，緬甸政府採取了一系列限制性的措施來打壓華語教育。如一九五三年一月緬甸政府頒佈《私立小學登記條例》，華僑學校受到管制。盡管如此，在一九六二年以前緬甸華語教育還是在發展中，但好景不長，一九六三年緬甸政府實施嚴厲的國家主義政策管制所有私立學校，至此華校學生必須接受緬文課程，華校如果想要加授華語只能利用課餘時間。此外，一九六五年緬甸政府兩次頒令將所有私立學校收歸國有，使得華人教育失去根基，只能依託開設華文補習班來學習母語，當時政府並規定每班最多 20 名學生，自此緬甸華語教育逐漸衰落。</p>
<p>二十世紀六十年代末至八十年代末</p>	<p>宗教學校</p>	<p>這時期的的華人日益艱難，華語教育受到排華的影響，華人喪失了學習本族語言文化的權利。緬甸華人不得已，只能以宗教名義開設宗教學校。緬甸政府僅允許外僑辦宗教</p>

		學校，緬甸華人則仿效印度僑民在緬甸開設宗教學校，以佛經為教材，用華語教授，以便學習自己的母語。由於規模少，條件有限，緬甸華人逐步喪失了華語作為母語的優勢。
二十世紀八十年代末至今	華校 孔子學院	八十年代後期東盟各國政府對華語教育態度有轉變，開始採取寬鬆政策。緬甸政府也一樣，儘管沒有承認華語教育的地位，但也是睜一隻眼閉一隻眼的態度。華人興辦華文學校大多通過政府官員的私人關係來進行，缺乏法律 and 政策的保障。此外，華人在緬甸的國民教育體系中也存在不平等的待遇。儘管如此，華校還是迎來恢復和發展。據有關學者研究，緬甸的華語教育發展以曼特勒至雲南邊境的華文學校超過 100 所，學生人數逾 5 萬人。曼特勒以南則較遜色。

資料來源：筆者根據林蒲田《華僑教育與華語教育概論》廈門：廈門大學出版社，1995 年；郝志剛：〈緬甸華人華僑華語教育〉，《東南亞研究》，1997(04):36-39；WAI WAI THI (鄒麗冰):《緬甸漢語傳播研究》，中央民族大學，2012，資料綜合整理製表。

由上來看華語教育在緬甸得到恢復和發展，歸為以下幾個原因：一是中國改革開放以來，中外政治、經濟和文化交流日益增多，全世界日漸形成一股華文熱潮，而緬甸政府八十年代初開始改變其閉關鎖國的政策，加上中緬貿易發展極快，懂華語的人往往能找到好收入的工作，這從客觀上造成了緬甸華語教育恢復的條件。³⁴二是對中華文化有深厚感情的老一代在緬華人的影響，他們為了防止第二、三代華人完全喪失華人特性和「數典忘祖」，而主張繼續興辦華文學校，使華人子女多少受點華語教育。例如西汀穆老先生編譯《佛學教科書》來支持華語教育的延續³⁵。三是緬甸綱領黨政府嘗試改變其閉關鎖國的狀態，對華僑的限制有所放鬆。一九八八年緬甸軍政府執政後忙於鞏固政權及發展經濟、緩解民族矛盾³⁶，對華人問

³⁴ မြန်မာ-တရုတ် ဆက်ဆံရေး အနီးအဝေး (緬甸中國關係)，ဒေါက်တာ ကျော်သန်းထွန်း December 2014

(<https://ssur.cc/U7Hmxovp7>)

³⁵ 西汀穆：〈瀕於滅絕的緬華教育〉，《華人月刊》，第 7 期(1990)，頁 7。

³⁶ “Ethnic Kokang Rebels Declare Unilateral Ceasefire in Myanmar,” Voice of America, June 11, 2015, www.voanews.com/a/ap-ethnic-kokang-rebels-declare-unilateral-ceasefire-inmyanmar/2816941.html

題無暇顧及，採取聽之任之的態度，為華人華僑華語教育提供了一個寬鬆的政治環境，有利於其發展³⁷。

三、疫情和軍事政變後的緬甸華語教育情況

二〇一九年冬，疫情爆發³⁸，二〇二一年，緬甸二月發生軍事政變，起因於二〇二〇年十一月的國會選舉，緬甸民主領袖翁山蘇姬所領導的全國民主聯盟贏得了 83% 的席次，軍方感受失去政權的嚴重威脅，旋即逮捕翁山蘇姬等政治領袖並恢復軍事統治。之後緬甸全國各地發生各種示威、罷工及武裝衝突，尤其在大城市仰光曾發生數萬人以上的大規模群眾暴動。但更多的抗爭形式以「公民不服從運動」為主，此即消極的不服從如罷工、不返回辦公室等方式來反對軍事政權。³⁹即使在二〇二一年六月一日軍事政府下令學校新學期復學，但由於家長不放心孩子回到學校後的安全，接受軍事政府的控制式教育等，加上新冠疫情影響，不願意讓孩子回到學校，此外教師也不願返校授課，緬甸的閉關政策也將外來師資的援助拒之門外，使得緬甸的各級教育一如風中燭火，岌岌可危。

一名緬甸華校師長表示：「由於疫情爆發，學校一年多沒有開課了，現在加上政變，到處都是暴民，學校更是不敢開了，華校、寺廟學校也是一樣，大家都怕，哪裡都不安全了……」。

由此可見，疫情和軍事政變後的緬甸，在教育上遇到前所未有的衝擊，華語教育的發展也遇到打擊，甚至後退。在緬甸社會中，中國政府和緬甸軍方長期「合作關係」，緬甸人逐漸對中國人出現負面印象，間接影響緬甸社會對緬甸華人的印象，加上長期的西方負面宣傳，日益加劇了對中國／中國人負面印象，因此，可以看到這次反軍事政變中，緬甸華人一改不參與政治的做法，不少緬甸華人的年輕人和緬族年輕人站在一起，不斷發聲。此外，不少緬籍華人一再劃清中國人和緬甸華人的界線，區分緬甸華人和中國人的差別，以求安穩。

「…我們的祖父母是從「中國」來到緬甸的，但是我們是出生在緬甸，我們只認同我們是緬甸人，我們不是中國人，我們是出生在緬甸的華人，請不要恨我們華人……」

如此情況，華語教育作為母語教育勢必逐步沒落，而將作為第二外語的形式凸顯出來。

肆、族群文化認同下的緬甸華語教育的現實困境及思考

在探討華語教育與族群文化認同之間的聯繫時，將華語教育作為母語教育而非對外華語教育時，可以發現，緬甸的華語教育政策、緬甸華人種族的延續和發展（尤其是數量上）以

³⁷ 郝志剛：〈緬甸華人華僑華語教育〉，《東南亞研究》，第 3 期(1997 年) 頁 36-39。

³⁸ 疫情是虐緬甸時間紀錄 မြန်မာနိုင်ငံ ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကပ်ရောဂါ ဖြစ်ပွားမှု အချိန်မှတ်တမ်း：<https://my.wikipedia.org/wiki/>。

³⁹ 2021 年 2 月緬甸被軍政府政變 ၂၀၂၁ မြန်မာနိုင်ငံစစ်အာဏာသိမ်းခံရခြင်း：<https://my.wikipedia.org/wiki/>。

及華族認同的強弱等因素，對華語教育產生深刻的影響（Mya Than，1995）⁴⁰。人口學意義上的華人繁衍，為華族族群提供了根本和基礎，而緬甸對華語教育的政策，直接制約了華語教育（至少在政策上，缺乏對華語教育的公平）。而族群文化認同，從心理層面上給華語教育提供了內在動力。

一、身份認同危機下的華語教育

由調查可見，緬甸三代後華人在政治認同上已經完全緬化，而政治認同的轉變支配和推動了文化認同和族類認同。就緬甸華人而言，緬甸化前，「其文化的本源是中華文化，其文化的前身是華僑文化」。與華僑政治認同傾向相適應，華僑文化的價值取向是認同中華文化與「落葉歸根」。緬甸化後，中國已經是個陌生的國家，緬甸華人早已認為自己是緬甸人，強調自己並不認為自己是「選擇」跟緬甸人站在一起，而是自己就是地地道道的緬甸人。這種在心理層面的轉變，將勢必影響學習者的學習態度，從而影響其語言學習效果。⁴¹他們並非將華語當作自己的母語教育，而是將其作為第二外語來進行學習。從認知上看，緬甸三代後華人大多認同華語學習的重要性，也覺得很有用，問他們喜歡學習華語的原因大多是外在的因素：華語很重要，能夠增進知識，有助於與親友及來自中國朋友的交流，有助於增加未來職業競爭力。不喜歡學習華語的原因主要是他們認為華語很難，還有部分是因為被迫學習華語的。在進一步深入瞭解學生為什麼學習華語，結果發現學習華語的動機既有外在因素（遵從家長的意願，被迫學習漢語，能夠找到好工作，喜歡華語影視作品），也有內在因素（認為是華人有責任學習代表他們的民族語言—華語）。

從情感上而言，研究發現，雖然在政治上已經緬化，在族群認同上，還是保持了一部分情感，這種情感在於對中華文化的喜愛和認可。但由於華語教育的問題（優良師資缺乏，教育條件惡劣，教育方式的不當等）調查結果顯示：有相當部分學生厭惡學習華語，認為「華語課很無聊」，有些認為「華語課佔用了自己的休息時間」。這種情形加劇了他們華語學習「學好學壞無所謂」的態度，從而影響學習效果。

簡而言之，三代後緬化年輕學生雖然在一定程度上認同華語學習的價值，但更多的是外在動機，內在動機不佳，加上學習過程中因日益增加的學習難度面引起的「太難」認知的加劇而逐步削弱了學習動機，影響華語學習效果。

⁴⁰ Mya Than : “*The Ethnic Chinese in Myanmar and their Identity*”, Ethnic Chinese as southeast Asia, Institute Of Southeast Asian Studies, Singapore , (1995), pp 115-120.

⁴¹ 鮮麗霞、李祖清(緬):《緬甸華人語言研究》(成都:四川大學出版社,2014年),頁115-154。

二、緬甸抑制華語教育政策下的華文母語教育地位的缺失

緬甸政府的語言管理政策，制衡家庭、學校在不同時期對母語教育影響力的作用和發展，影響華人家庭教育的語言規劃。一九六二年以後，緬甸軍政府強制實施民族化政策，遏制了華語教育發展，緬甸華語教育生存環境日益惡劣。尤其是 一九六七年緬甸軍政府下令，緬國內一律取消漢語和漢字，不允許教授華文⁴²。到了二十世紀九十年代，華語教育政策雖有所放鬆，但三十年來對華語教育的摧殘，家庭母語教育生存空間已被極度擠壓，甚至出現斷代危機，很多華人即使想繼續維持家庭母語教育也有心無力，於是形成了家庭母語教育比例很小（僅有 11.2%），學校/補習班母語教育比例極大（84.4%）的特點。此外，緬甸的政策中，不允許在正常的上課時間學習華語（與英語教育相比有很大不同），華校在這個意義上就如同以前的私塾，不但得不到政府的政策優惠、財政補貼，以及進一步的法律保障和應有的關心，反而是諸多的限制和擠壓（鄒麗冰，2012）。⁴³緬甸華校也沒有納入該國的國家教育體系，得不到國家政策的支持。緬甸學習漢語的學生數量比例相對較小，沒有被主流社會所認可。國家法律明顯成文對華語教育進行了「限定」規定，這樣的限定的反面恰以法律條文的形式體現了政府把華語教育納入法律界限內。事實上，如今的華語教育現狀存在著當年緬甸狹隘的民族主義的陰影之中（範宏偉，2003）。⁴⁴

從上可知，隨著母語式微，華語教育作為母語教育的地位在不斷喪失，家庭作為學生語言環境的重要外部因素，對緬甸學生的中文學習具有不可估量的作用。家庭語言環境的缺失，除了緬甸語言教育政策的擠壓外，歸根究底在於緬甸華人對母語的保護意識不夠，更多的把華語教育推給了學校，忽略了家庭母語教育的根基。在華語教育的實踐中，重視家庭的作用，進一步加強家庭與學校兩者的關係，增加學生的內在動力，這樣對學生的華語學習具有莫大的促進作用。

伍、結語

華語是華人華僑傳承族群文化，維繫族群文化認同的重要載體。語言和族群認同相互影響、相互作用，語言的學習及運用受到族群認同的強大影響。一般而言，學習者對所學語言

⁴²1962 年尼溫軍人政權統治緬甸，1967 年緬甸軍政府下令在緬甸廢除漢語和所有與漢字相關，不允許教授漢語。၁၉၆၂ မြန်မာနိုင်ငံစစ်အာဏာသိမ်းခံရခြင်း https://my.wikipedia.org/wiki/1967_ခုနှစ်တွင်မြန်မာစစ်အစိုးရသည်_မြန်မာနိုင်ငံတွင်တရုတ်စာလုံးများအားလုံးကိုဖျက်သိမ်းရန်_အမိန့်ပေးခဲ့ပြီး_တရုတ်စာသင်ကြားခြင်းကိုခွင့်မပြုပေ။

⁴³WAI WAI THI (鄒麗冰):《緬甸漢語傳播研究》(中央民族大學博士學位論文, 2012 年), 頁 23 頁。

⁴⁴範宏偉:《戰後緬華社會政治地位變遷研究》(廈門大學博士學位論文, 2003 年), 頁 19-20。

的文化認同程度越高，心理距離越小，其語言學習的效果也就越好。這也說明華人族群文化認同與華族母語教育是相輔相成、互為因果的關係。

華語教育作為海外華人傳承中華文化的重要支柱，在很大的程度上承擔著重塑華人文化認同的重要角色。他們的關係相輔相成，華族族群文化的認同是華語教育發展的基礎，而華語教育又是促使華裔回歸族群文化認同的保障。

調查研究顯示了第三代(含)之後緬甸華人華語教育所面臨的現實困境：華語作為移民母語教育的地位不彰，性質模糊；因緬甸環境不利於華語教育發展（家庭語境缺失，語言政策擠壓），母語權利的法制保護意識尚未覺醒；新緬甸華人華語學習態度不佳、動機感薄弱等。

從趨勢上而言，緬華融合勢不可擋，這是華人在地主國文化適應的必然選擇。所幸，華語作為緬甸華族母語的意識，雖然不斷下降，但在三代後緬甸華人中還有一定保留，且這種認知彌足珍貴。面對上述華語教育在緬甸的困境，筆者建議，加強族群認同感的培養、鑄造中華民族文化價值，增強海外華人與中華民族情感，是突破華語教育在緬甸困境的對策。

陸、參考文獻

一、中文資料

- 莊國土(編):《東亞華人社會形成和發展:華商網路、移民和一體化》(廈門:廈門大學出版社,2009年),頁10-15。
- 余定邦、黃重言:《中國古籍中有關緬甸資料彙編》(北京:中華書局,2002年),頁62、352。
- 貌丁昂:《緬甸史》,賀聖達(譯)(雲南省:東南亞研究所,1992年),頁203-229。
- 李如龍(編):《東南亞華人語言研究》(北京語言:文化大學出版社,2000年),頁2。
- 鮮麗霞、李祖清(編):《緬甸華人語言研究》(成都:四川大學出版社,2014年),頁115-154。
- 趙紅英等:《華僑史概要》(北京:中國華僑出版社,2015年),頁72-104。
- 貌丁昂(မောင်ဒင်အောင်):《緬甸史》,賀聖達譯。(雲南省:東南亞研究所1992),頁30-32。
- 莊國土:〈論東南亞的華族〉,《世界民族》,(2002年3月),頁41。
- 林錫星:〈緬甸華人與當地民族關係研究〉,《東南亞研究》2002年第2期,頁28-35。
- 鮮麗霞:〈曼德勒華人的語言生活〉,《東南亞研究》,2008,第1期,頁78-84。
- 西汀穆:〈瀕於滅絕的緬華教育〉,《華人月刊》,第7期(1990),頁7。
- 郝志剛:〈緬甸華人華僑華語教育〉,《東南亞研究》,第3期(1997年)頁36-39。
- 熊越:〈戰後東南亞華語教育的衰落和華人文化的變遷(五十年代末至八十年代)〉,《華僑華人歷史研究期刊》,第3期(1992年)頁23-28。
- WAI WAI THI (鄒麗冰):《緬甸漢語傳播研究》(中央民族大學博士學位論文,2012年),頁23頁。
- 範宏偉:《戰後緬華社會政治地位變遷研究》(廈門大學博士學位論文,2003年),頁19-20。
- 肖彩雅,緬甸華僑華人及其社團;〈譜牒研究與五緣文化〉研討會會議論文集(廈門:廈門大學南洋研究院,2008年)頁60。
- 陳孺性:〈緬甸華僑史略〉,《旅緬甸安溪會館42周年紀念特刊》1964年,頁14。

二、西文資料

- Wang Gungwu, *The Chinese overseas: from earthbound China to the quest from autonomy* (Cambridge, MA: Harvard University Press Press, 2000), pp.35.
- Wang Gungwu et al., *Changes Identities of the Southeast Asian Chinese Since World War Two*

(Hong Kong: Hong Kong University Press,1988), pp.16-17 ◦

Jan E. Stets and Peter J. Burke. “ Identity Theory and Social Identity Theory”. Social Psychology Quarterly,2000 , Vol. 63, No. 3 (Sep., 2000), pp.225.

Mya Than : “The Ethnic Chinese in Myanmar and their Identity”, Ethnic Chinese as southeast Asia, Institute of Southeast Asian Studies, Singapore , (1995), pp 115-120.

三、網路資源

၂၀၂၁ မြန်မာနိုင်ငံစစ်အာဏာသိမ်းခံရခြင်း 2021 年 2 月緬甸被軍政府政變

(<https://my.wikipedia.org/wiki/>) ◦

အလုပ်သမား၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန(緬甸勞工、移民與人口部網站) , 2022 年 1 月(<https://myanmar.gov.mm/my/ministry-of-labour>) ◦

မြန်မာနိုင်ငံသားဥပဒေ , (緬甸公民法) <https://mlis.gov.mm/lsScPop.do?lawordSn=664>) ◦

၁၉၆၂ မြန်မာနိုင်ငံစစ်အာဏာသိမ်းခံရခြင်း (1962 年尼温軍人政權統治緬甸，1967 年緬甸軍政府下令在緬甸廢除漢語和所有與漢字相關，不允許教授漢語) ◦

<https://my.wikipedia.org/wiki/>

မြန်မာပြည်က တရုတ်လူမျိုး များအကြောင်းသိကောင်းစရာ(了解住在緬甸的中國人) , Lwin Pyin Cele သတင်း:JANUARY 26, 2019 (<https://trend.lwinpyin.com/2019/01/26/chiness-about-s/>) ◦

ကျောက်စိမ်း ၊ နိုင်ငံတော်“လျှို့ဝှက်ချက်ကြီးမားသော နိုင်ငံတော်”(神秘的翡翠王國)၊ Global Witness,2015 ◦ https://data.opendevlopmentmekong.net/my/library_record/jade-myanmar-s-big-state-secret

မြန်မာ-တရုတ် ဆက်ဆံရေး အနီးအဝေး (緬甸中國關係) , ဒေါက်တာ ကျော်သန်းထွန်း: December 2014 (<https://ssur.cc/U7Hmxovp7>)

တရုတ် - မြန်မာဆက်ဆံရေး သမိုင်းကြောင်း(中緬關係史) MyanmaPlatform 13-01-2020 12:03(<https://ssur.cc/HEXiLS26J>)

တရုတ်-မြန်မာနယ်စပ်ဒေသသမိုင်းအကျဉ်း(中緬邊境地區簡史)Wednesday, April 7, 2021 (<https://ssur.cc/tsjKsy3M6>)

တရုတ်-မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးမှတ်တိုင်၊ ရှေးအကျဆုံး ဘုရားကျောင်း(中緬友誼地標最古老的寺廟) <https://ssur.cc/qNgaQ7Wcw>

တရုတ်-မြန်မာ ငြိမ်းချမ်းရေး(中緬和平)(<https://ssur.cc/vzhRoVEnC>)

တရုတ်-မြန်မာ ငြိမ်းချမ်းရေး လုပ်ငန်းစဉ်(中緬和平進程) ၊ ယွန်စွန်း ၊ မတ်လ ၂၀၁၇

<https://ssur.cc/vzhRoVEnC>

"ရပ်ဝန်းတစ်ခုလမ်းကြောင်းတစ်သွယ်" ၊ (One Belt and One Road) သို့မဟုတ် စိတ်ကူးသည်

တရုတ်သမ္မတ ရှီကျင်းဖျင်က ၂၀၁၃တွင်အဆိုပြုခဲ့သည့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုမဟာဗျူဟာနှင့်ဆောင်
တစ်ရပ်ဖြစ်ပြီး တရုတ်နှင့်ကျန်ဥရောပ-အာရှဒေသတစ်ခုလုံး ချိတ်ဆက်မိနိုင်းရန် နှင့်ပူးပေါင်းဆောင်
ရွက်နိုင်ရန် အဓိကထား See “Action Plan on the Belt and Road Initiative,” State Council of
China, March 30, 2015, <https://ssur.cc/s5xUqGo4S>
“Beijing’s First Special Envoy for Asia to Focus on Myanmar,” South China Morning Post,
March 12, 2013, www.scmp.com/news/china/article/1188814/beijings-first-special-envoyasia-focus-myanmar
Yun Sun, “China’s Intervention in the Kachin Conflict,” Asia Pacific Bulletin, February 20, 2013,
www.eastwestcenter.org/sites/default/files/private/apb200_0.pdf
“Han Descendants from Ming Dynasty in Myanmar: The Kokang People” [in Chinese], People’s
Daily, January 27, 2015, <http://history.people.com.cn/n/2015/0127/c372326-26458099.html>
“Ethnic Kokang Rebels Declare Unilateral Ceasefire in Myanmar,” Voice of America, June 11,
2015, www.voanews.com/a/ap-ethnic-kokang-rebels-declare-unilateral-ceasefire-inmyanmar/2816941.html
Yun Sun, “The Kokang Conflict: How Will China Respond?” The Irrawaddy, February 18, 2015,
www.irrawaddy.com/contributor/kokang-conflict-will-china-respond.html
According to the Chinese blog of the Kokang, the official account was opened in April 2015 at
the Bank of Beijing, http://blog.sina.com.cn/s/blog_9ce88e820102vey2.html